

la prima le storie d'amore; la seconda e terza, in due libri, le gesta degli eroi, la quarta le canzoni popolari (1). In questa edizione sono introdotte notevoli varianti e spostamenti e fatte alcune poche giunte alle illustrazioni.

Forse un assetto definitivo si potrebbe ottenere su basi cronologiche; ma tentare la prova è impresa assai ardua, e, ad ogni modo sarebbe un tentativo su un materiale incompleto, poichè la traduzione poetica popolare degli Albanesi al di quà del mare è vasta, e ancora in Calabria errano libere per le bocche del popolo numerose e bellissime canzoni, che aspettano il loro raccoglitore. La politezza della lingua, la quale concorda in gran parte col dialetto, che presentemente è in uso nelle colonie d'Italia documenta che in quell'epoca la lingua era già uscita dagl'incunaboli e che, se il nome albanese appare per la prima volta nei principii del secolo XII, esso era sorto assai prima.

Rispetto al valore letterario è notevole il giudizio del Parato nella *Guida di Torino*: " È un'aria arcana, un profumo divino di poesia orientale e nova, a cui gl'Italiani han niente che le si possa paragonare di tutto quello che è uscito dal cuore de' nostri poeti " (2). La *Mélusine*, rivista folklorica di Parigi, allorchè furono ripubblicati nel *Fiàmuri Arbërit*, ne fu colpita: " Un'originalità sorprendente, scriveva, un vigore d'espressione, che non si trova se non presso i popoli che hanno vita epica, o che almeno serbano per tradizione la poesia propria all'epopea, imprinono a questi canti un carattere proprio, e loro danno un colore e un sapore particolare.... " (3).

(1) *Fiàmuri Arbërit*, Bibl., p. 1, 83. Da pag. 94 a pag. 118 sono registrate in un *lexicon* le voci che ricorrono nelle *Rapsodie*, *lexicon* che il Bucholtz, giudicò, sotto il rispetto linguistico, prezioso, ma che, nell'immensa congerie lessicografica albanese, non ha molta importanza e risente, per verità, di molle mende.

(2) PARATO, nelle *Poesie Alb.* di G. DE RADA, vol. III, copertina.

(3) *Mélusine*, nel *Fiàmuri Arbërit*, I, 8, copertina.